

«Приложение 7 А к инструкции

Главной Налоговой инспекции Министерства финансов
Республики Казахстан от 28 июня 1999 года N033»

Форма N⁰¹ (Form N⁰¹)

В налоговый отдел по _____ району _____ области (города)
To the Tax Office of _____ district _____ oblast (city)

ЗАЯВЛЕНИЕ CLAIM

обосвобождении от подоходного налога, понижении ставки подоходного налога с иностранного
юридического лица, осуществляющего деятельность в Республике Казахстан без образования постоянного
учреждения, за _____ год

for relief from or reduction the rate of Kazakhstan income tax, due to foreign companies
carrying on business without permanent establishment in the Republic of Kazakhstan
for _____ year

I

1. Иностранное юридическое лицо (Foreign entity, company)

Полное наименование

Full name _____

Полный адрес

Full address _____

Страна резидентства

РНН (ИНН)

Country of residence _____ TRN (TIN) _____

2. Уполномоченное лицо, если таковое имеется (Authorized person if any)

Полное наименование, полномочия, адрес и РНН (ИНН)

Full name, capacity, address and TRN (TIN) _____

II

3. Сведения об источнике дохода (Information about source of income)

Полное наименование лица, выплачивающего доход

Full name of the person paying the income _____

Полный адрес лица, выплачивающего доход

Full address of the person paying the income _____

РНН (ИНН)

TRN (TIN) _____

Полная характеристика доходов, за исключением видов доходов, указанных в таблицах 1 и 2

Full description of the income (with the exception of the items of income specified tables 1 and 2)

Номер контракта

Дата контракта

Number of contract _____ Date of contract _____

Сумма дохода

Total income _____

а) Сумма налога, подлежащая

удержанию по внутреннему законодательству

Amount of tax to be withheld under the internal law

Ставка налога

Rate of the tax _____

б) Сумма налога, подлежащая

удержанию по Соглашению Ставка налога

Amount of tax to be withheld under the Treaty

Rate of the tax _____

Таблица 1,

Прощупы (вознаграждения, интерес) Interest (remuneration)

Полнос наименование ценных бумаг или характеристика займа. Если именные ценные бумаги, внесите Фамилию (Фамилию) лиц, за которыми (-ым) ценные бумаги зарегистрированы и номера счетов для ссылок Full title of securities or description of the loan. If securities are registered and the reference numbers of the accounts.	дата начисления Date of calculation	Дата выплаты Date of payment	Общая сумма начисленных процентов из каждого источника Total of the Interest calculated from each source	Ставка налога по Конвенции в % Rate of the tax under the Convention, %	Сумма налога Amount of the tax

Таблица 2

Роялти - Royalties

Полная характеристика роялти (сроки пользования), дата и номер контракта Total of the interest calculated from each source	Сумма дохода из каждого источника Amount of the income from each source	Ставка налога по Конвенции в % Rate of the tax under the Convention, %	Сумма налога Amount of the tax

Общая сумма полученного дохода

Total of the income received

Общая сумма налога, подлежащая удержанию В соответствии с положениями Конвенции (Соглашения)

Total of the tax to be withheld in accordance with the provisions of the Convention (Agreement)

Общая сумма налога, не подлежащая удержанию (стр.а - стр.б)
Total amount of the tax which is not to be withheld (line a - line b) _____

III. _____

4. Сертификат получателя дохода - Income Receiver 's Certificate

Настоящим подтверждается, что
This certifies that

а) упомянутый доход не относится к постоянному учреждению или постоянной базе, как это определено в Конвенции (Соглашении) об избежании двойного налогообложения между Республикой Казахстан и _____
the aforementioned income is not attributed to a permanent establishment or fixed base as defined in the Convention (Agreement) for the avoidance of double taxation between the Republic of Kazakhstan and:

_____ (страна) (country)

б) является фактическим владельцем упомянутого дохода;
is the beneficial owner of the aforementioned income;

с) на день возникновения дохода (дивидендов); указанного в пункте 3 настоящего Заявления, компания-заявитель фактически владела не менее _____ процентов капитала (права голоса), выплачивающей компании;
on the date of accrual of income (dividends) referred to in paragraph 3 of this Application, the claimant company effectively held at least _____ percent of the share capital (voting power) in the paying company;

д) этот доход подлежит налогообложению в _____
this income is liable to tax in _____

(страна) (country)

е) уведомлен об ответственности, предусмотренной законодательством Республики Казахстан за предоставление недостоверных данных;
the undersigned is aware of the liability for perjury under the law of the Republic of Kazakhstan;

ф) представленная в заявлении информация является достоверной и полной. Обязуюсь своевременно известить налоговые органы Республики Казахстан о любых изменениях, которые могут произойти в будущем.

The statements made herein are true and complete. The undersigned undertakes to inform the taxation authorities of the Republic of Kazakhstan of any relevant changes that may take place in his position on a timely basis.

Дата и место заполнения

Date and place of completing _____

М.п.
Seal

Подпись
signature _____

IV

5. Компетентный орган

The competent authority _____

подтверждает, что заявитель действительно является резидентом
hereby confirms that the claimant is really a resident of _____

в смысле Конвенции (Соглашения) об избежании двойного налогообложения между Республикой
Казахстан и
for the purposes of the Convention (Agreement) for the avoidance of double taxation between the Republic
of Kazakhstan and _____

Дата и место заполнения
Date and place of completing _____

М.П.
Seal

Подпись
Signature _____

V

6. Отметка налогового органа Республики Казахстан

Notification of the Tax Authority of the Republic of Kazakhstan _____

Подтверждается что указанное в данном заявлении соответствует положениям статьи (ей) _____
Конвенции (Соглашения) об избежании двойного налогообложения между Республикой Казахстан и
This is to confirm that the matter of this Claim is in accordance with the provisions of Article
(s) _____ of the Convention (Agreement) for the avoidance of double taxation between the
Republic of Kazakhstan and _____

(страна) (country)

и что сумма причитающегося с заявителя налога с указанного дохода в соответствии с положениями
Конвенции (Соглашению) составляет
and the amount of the tax liability in respect of the income under the Convention (Agreement) is

(сумма цифрами и прописью) (amount in figures and in words)

Дата и место заполнения
Date and place of completing _____

Начальник
налогового органа
Chief of Tax Authority _____

(указывается Ф. И. О., должность) (amount in figures and words)

М.П.
Seal

Подпись
Signature _____

Порядок заполнения Заявления по форме К следующий:

I и III разделы Заявления заполняются иностранным юридическим лицом.

В I разделе указываются следующие реквизиты заявителя: наименование иностранного юридического лица, страна резидентства, адрес и регистрационный номер налогоплательщика (РНН) (идентификационный номер налогоплательщика (ИНН)) в стране -резидентства. Если данное Заявление заполняется уполномоченным лицом, необходимо сказать реквизиты уполномоченного лица.

II раздел Заявления заполняется резидентом Казахстана, выплачивающим доход. В этом разделе указываются все его реквизиты и следующие сведения о выплачиваемом доходе: номер и дата заключения контракта; сумма выплачиваемого дохода; ставка и сумма налога, подлежащая удержанию в соответствии с налоговым законодательством Казахстана (строка а); ставка и сумма налога, подлежащая удержанию согласно положениям соответствующей Налоговой Конвенции (строка б) и сумма налога, не подлежащая удержанию в бюджет, которая рассчитывается как разница между строками (а) и (б). Кроме того, необходимо указать полную информацию о выплачиваемом доходе (за какие виды работ (услуг) выплачивается доход, срок осуществления работ (услуг), дата начисления дохода), кроме выплачиваемых процентов и рояли. Информация о процентах и роялти указывается в таблицах на обратной стороне листа. В случае выплаты процентов (вознаграждения, интереса), в таблице 1 указывается за что выплачиваются проценты (вознаграждения, интерес) - за кредит (ссуду) или за ценные бумаги. При выплате процентов (вознаграждения, интереса) за кредит (ссуду), необходимо указать полную характеристику займа: срок кредита, цель кредита, номер и дата заключения кредитного договора, размер установленного процента (вознаграждения, интереса), периодичность перечисления. В случае выплаты процента по ценным бумагам, указываются следующие данные: наименование ценной бумаги, сроки обращения ценных бумаг, объем покупки ценных бумаг, размер установленного процента, периодичность выплат. Также необходимо указать даты начисления и выплаты процентов (вознаграждения, интереса), общую сумму начисленных процентов (вознаграждения, интереса), ставку налога, предусмотренную соответствующей Налоговой Конвенцией, и сумму налога, подлежащую удержанию согласно положениям Налоговой Конвенции.

В таблице 2 необходимо указать следующую информацию: за что выплачиваются роялти, номер и дата заключения контракта (договора), за какой период начислены роялти, ставка роялти, периодичность выплат, общая сумма роялти, ставка и сумма налога, подлежащая удержанию в соответствии с положениями Налоговой Конвенции.

В III разделе заявитель (иностранное юридическое лицо) должен дать подтверждение о ТОМ, что представил достоверную и полную информацию и уведомлен о том, что в случае представления недостоверной информации, будет привлечен к ответственности. Также подтверждает, что является фактическим владельцем выплачиваемого дохода и данный доход не получен через постоянное учреждение в Республике Казахстан, то есть указанный доход подлежит налогообложению в стране резидентства; в случае получения дивидендов, необходимо указать процентное соотношение участия капитала выплачивающей компании.

В IV разделе компетентный орган страны резидентства должен подтвердить резидентства иностранного юридического лица в смысле Налоговой Конвенции, заключенной с данным государством, заверив подписью и печатью учреждения. В данном разделе указывается наименование компетентного органа договаривающегося государства.

В V разделе Заявления налоговый орган после проверки подтверждает, что информация, сказанная в Заявлении, соответствует положениям Налоговой Конвенции и проставляет сумму налога, подлежащую удержанию в бюджет Республики Казахстан, заверив подписью и печатью данного учреждения, при этом указывается фамилия, имя, отчество и должность заверившего лица.

Все денежные средства в настоящем Заявлении указываются в валюте платежа.

Заявление может быть подано не получателем дохода, а уполномоченным им на это лицом. В этом случае податель должен представить соответствующим образом оформленные полномочия. Заявление должно быть подано в соответствующий налоговый орган Республики Казахстан в течение срока исковой давности. Заявления, поданные после истечения этого срока, к рассмотрению не принимаются. Настоящая форма Заявления действительно до внесения в нее необходимых изменений.

Order of Filling in the Form of Claim No 1

Sections I and III of the Claim should be filled in by a foreign legal person.

Section I should contain the claimant's requisites such as:

- name of the foreign legal person;
- country of residence;
- address; and
- taxpayer's registration number (TRN) (taxpayer's identification number (TIN)) in the country of residence.

Should any authorized person fill in this Claim, the requisites of such person should be mentioned herein.

Section II of the Claim should be filled in by the resident of Kazakhstan paying the income. This Section should contain all his/her or its requisites and the following information about the income paid:

- number and date of the contract concluded;
- amount of the income paid;
- rate and amount of the tax to be withheld in accordance with the tax legislation of Kazakhstan (line a);
- rate and amount of the tax to be withheld in accordance with the provisions of the Tax Treaty (line b); and
- amount of the tax which is not to be withheld; this amount is to be calculated as a difference between the lines (a) and (b).

Also, a full information should be given concerning the income paid (kinds of works (services) for which the income is paid, date of works (services) performed, date of calculation of the income) except information about any interest and royalties paid. The information about interest and royalties should be given in tables overleaf. If any interest is paid, the kind of such interest paid should be specified in Table 1: whether it is paid in connection with a credit (loan) or in connection with securities. If the interest is paid in connection with a credit (loan), such credit (loan) should be fully described including:

- credit period;
- credit purpose;
- number and date of the credit agreement concluded;
- amount of the interest calculated;
- periodicity of payments.

If the interest is paid in connection with securities, the following information should be given:

- title of securities;
- securities circulation period;
- securities purchase volume;
- amount of the interest calculated;
- periodicity of payments.

Also, the dates of calculation and payment of such interest, total amount of the interest calculated, tax rate provided for in the Tax Treaty and tax amount to be withheld in accordance with the provisions of the Tax Treaty should be mentioned.

Table 2 should contain the following information:

- for what the royalties are paid;
- number and date of the contract (agreement) concluded;
- royalties period;
- royalties rate;
- periodicity of payments;
- total amount of such royalties;
- rate and amount of the tax to be withheld in accordance with the provisions of the Tax Treaty.

In section III, the claimant (foreign legal person) should confirm that it provided a true and full information and is aware that it will be responsible for any untrue information provided. Also, it should confirm that it is the beneficial owner of the income paid and this income is not received through a permanent establishment in the Republic of Kazakhstan i. e. such income is taxable in the country of residence; if dividends are received, the percentage of any participation of the paying company's capital should be specified.

In section IV, the competent authority of the country of residence should confirm, by certifying with its signature and seal, the residence of the foreign legal person within the meaning of the Tax Treaty concluded with the country, concerned. This section should contain, the name of the competent authority of the contracting country.

In section V of the Claim, the tax authority of the Republic of Kazakhstan should confirm, after having checked and by certifying with its signature and seal, that the information contained in the Claim conforms to the provisions of the Tax Treaty and specify the amount of the tax to be withheld and paid in the budget of the Republic of Kazakhstan, the name and title of the certifying person being mentioned.

All amounts in this Claim should be shown in the currency of payment.

Not only the income's receiver but also the person authorized thereto by him/her or it may also submit the Claim. In such a case, the person submitting this Claim should furnish all documents evidencing the necessary powers duly executed.

The Claim should be submitted to the tax authorities within the period of limitation of action. The Claims submitted after the expiration of such period will not be considered.

This Form of Claim will be valid until any appropriate change is made hereto.